



School of English, Journalism  
and European Languages

Faculty of Arts

**HEF316**

**French Language 3B**

Semester 2, 2010

**Unit Handbook**

**Adam Russell**

CRICOS Provider Code: [00586B](#)

# Table of contents

<b>HEF316 French Language 3B .....</b>	<b>1</b>
<b>General information.....</b>	<b>1</b>
Introduction .....	1
How to study the unit .....	1
Some guidelines in French and English for essay writing .....	2
<b>Overview of assessment requirements.....</b>	<b>5</b>
<b>Assessment details.....</b>	<b>5</b>
Devoir 1.....	6
Devoir 2.....	11
Devoir 3.....	12
End of semester Oral Examination .....	16
Examination .....	16
<b>Films et textes.....</b>	<b>17</b>

# HEF316 French Language 3B

## General information

### Introduction

This Second Semester core language unit is the continuation of HEF315. It aims to bring students to a point where they may competently read and understand, and accurately write and speak, an advanced level of French. As context for this language acquisition, it also includes the study of a French literary text

### How to study the unit

#### ***Grammaire française***

A range of grammatical topics from *Grammaire française* was studied in HEF315. The remaining topics treated in HEF316 are outlined in the Study and Assignment Schedule below. It is advisable to work systematically through the grammar text at the pace suggested. You will note that, as each grammatical point is explained, an “Application immédiate” is provided, with answers at the end of the chapter. Answers to other exercises in *Grammaire française* will also be posted on the UNE FREN302 website.

The interactive films on grammar points made for HEF315 in Semester 1 will be continued in Semester 2 for HEF316, as students found these extremely beneficial and have requested that they be continued. Details will be posted on the website.

Every three weeks there will be a screening of the set films; these films will then be discussed in the following conversation classes. If for some reason internal students cannot attend the viewing, they are requested to make arrangements to watch the film in their own time.

To assist with writing the essay in French set for Assignment 2 please find below some guidelines in English and French

#### **Films and texts**

Two French-language films have been set for FREN302: Louis Malle’s *Au revoir, les enfants* (1987) and Claude Berri’s *Lucie Aubrac* (1997). In addition, the screenplay of *Au revoir, les enfants* is studied during the course of the unit.

The theme of war and the Occupation found in these films is continued in the other literary texts set for the unit: two extracts from Vercors’ *Le Silence de la mer* (1942); one of the so-called ‘songs of the Resistance and of the Liberation’, *La Complainte du partisan* (1943); a satirical song addressed to Marshall Pétain, *Maréchal, nous voilà* (1940) and two poems by Paul Eluard, *Liberté* and *Couvre-feu*, both published in 1942.

## Other linked units

The study of films and of texts devoted to the theme of the Second World War in FREN302 feeds nicely into two other units on offer at UNE: EUCL329, European Film, and FREN305, devoted to three French literary texts on war : Guy de Maupassant's *Boule de Suif* (1880) on the Franco-Prussian war of 1870 ; Simone de Beauvoir's *Le Sang des autres* (1945) and Irène Némirovsky's *Suite française* (2004), both on the Second World War.

# Some guidelines in French and English for essay writing

## Preparation

Make sure that you understand the question or statement to be treated in the essay.

A literary essay is not a summary of a text. It is a piece of writing in which you present your point of view. It should be analytical, critical and persuasive.

Before beginning to write, carefully consider the stance you are going to take. Reread the text or view the film you are going to discuss in the light of the question or statement. Take notes and find exact examples that will illustrate your argument, as well as those that may contradict it. Support your argument with precise quotations from the text.

Make a plan, setting out your essay in skeleton form and noting the examples you are going to use to support your argument.

## Structure

Your essay should have an **introduction**, a **main body** composed of a series of paragraphs relevant to the essay question, and a **conclusion**.

The **introduction** should state the question you are going to answer or the statement you are going to respond to, and should give an outline of your argument. In the opening paragraph you should say what you intend to demonstrate/prove to the reader and how you will approach the text.

(For a longer essay you may want to write two or three paragraphs as a way of introduction but in a shorter essay one paragraph is sufficient.)

The introduction should have a logical link to the first paragraph of the **main body** of the essay. Similarly, there should be a logical progression from each subsequent paragraph to the next. Here you will develop your argument, proceeding from one thought to the next. In each paragraph you should develop only one coherent point and then, in a clear way, link it to the next point. Every point you make should relate to the essay topic and should support your argument.

In your **conclusion** you should very briefly summarise your discussion of the text and perhaps suggest how your reading is linked to the larger issues you have addressed. Your conclusion should not be a mere repetition of the introduction; while reminding the reader of some of the points you make in

the main body of your essay, it should mention a few other lines of thought that could have been pursued.

### **Language and style**

When discussing a text, always use the present tense. Although the novel was written, or the film produced, in the past, the story unfolds as you are reading/watching it. You can by all means use the past tense to discuss the historical background of the text or film, if this is relevant; however, when writing about the text or film itself the present should be used. This encourages analysis, rather than a mere summary of the work.

In a short essay (1000 words) headings and subheadings should be avoided. Your approach should be outlined in the introduction and the structure of your work evident without the need for such headings.

Use simple, clear language in complete sentences. Use a spellchecker, if you wish; however, you should also proof read your draft manually. Note that French punctuation rules differ from English ones.

When quoting the author of the text or a critic make sure that the quotation appears exactly as it appears in the source document. The quotations need to be introduced in such a way that the reader knows the source; a footnote should then give fuller details. Use single quotation marks or chevrons [« »] to introduce short citations that are less than five lines; passages of five lines or more should be set in from the left-hand margin in a block, with no inverted commas.

If a portion of the quotation is omitted, points indicating an ellipsis should be enclosed in square brackets:

« C'est maintenant la steppe ukrainienne [...] intensivement cultivée ».

Every quotation should be footnoted and all sources cited in your essay listed in a bibliography, at the end of the essay, on a separate page.

Foreign words and book titles should be in italics. Titles of articles should be presented in single quotation marks. In French all the words up to the first noun of the title are capitalised, e.g. *Les Bienveillantes*, *Le Sac de billes* or *Le dernier Métro*.

Finally, when presenting your essay, double space your text, number all the pages and make sure that you keep 4 cm margins for the marker's comments.

### **GUIDELINES IN FRENCH**

#### **Qu'est-ce que la dissertation critique ?**

La dissertation critique est un exposé écrit et raisonné sur un sujet qui porte à la discussion. Dans la dissertation, l'étudiant doit prendre position sur le sujet proposé et soutenir son point de vue à l'aide d'arguments cohérents et convaincants ainsi qu'à l'aide de preuves tirées du texte proposé.

#### **Quelques conseils :**

Lisez attentivement le sujet donné et assurez-vous que vous l'avez bien compris. Recherchez dans un dictionnaire les mots que vous n'avez pas compris pour en vérifier le sens.

Maintenant adoptez une position. C'est en ce sens que la dissertation est dite critique. Votre point de vue doit être formulé clairement. Pour annoncer votre position au lecteur, vous pouvez utiliser le pronom « je », mais il vaut mieux utiliser le « nous » traditionnel (par exemple : « Ainsi pouvons-nous constater que le personnage est quelqu'un de dépourvu de toute sensibilité. ») ou bien de vous servir de tournures impersonnelles.

Faites un plan détaillé et bien structuré. Votre dissertation doit avoir une introduction suivie du développement et d'une conclusion. Dans **l'introduction**, vous devez présenter clairement le sujet choisi et en démontrer votre compréhension. Ensuite, formulez votre prise de position sur le sujet et votre démarche. Cela facilitera la lecture et la réception de votre rédaction. En ce qui concerne **le développement**, on considère habituellement que trois parties suffiront : chacune divisée en trois paragraphes où chaque paragraphe comprend un argument/une idée). Les paragraphes doivent s'enchaîner logiquement et être reliés adéquatement. Le passage harmonieux d'un paragraphe à l'autre et d'une phrase à l'autre sera donc évalué. Le dernier paragraphe du développement doit mener d'une façon logique à **la conclusion**. Cette dernière comporte généralement trois parties : une synthèse du développement, une réponse à la question posée et, si possible, une ouverture à la réflexion.

Faites attention à **l'orthographe**, à **la syntaxe** et à **la ponctuation** dans votre rédaction. N'oubliez pas que les règles de ponctuation ne sont pas les mêmes en français et en anglais. Une fois le brouillon fini, vérifiez l'application des règles de grammaire, la construction de toutes les phrases et l'ordre et l'orthographe des mots.

# Overview of assessment requirements

Assessment for HEF316 is based on a combination of assignments and an end-of-semester exam. During the course of the semester you will be asked to complete **three written assignments** (devoirs), each worth 10%. Two of these – Assignment 1 and Assignment 3 – contain a range of grammatical exercises and tasks based on the assigned texts and grammar book. Assignment 2 is a critical essay of 1000 words. To help you with writing this essay I have included some guidelines in this handbook.

## Assessment details

### Assessment summary

#### Internals

<b>Three written assignments (15%, 10% and 15%)</b>	<b>40%</b>
<b>One end-of-semester written exam</b>	<b>50%</b>
<b>One end-of-semester oral exam</b>	<b>10%</b>

# Devoir 1

Weighting: Written - 15%

DUE DATE: Friday 20 August 2010

## Section écrite (étudiants externes et internes, 150 points)

### Exercice 1 Compréhension sur le film *Au Revoir les enfants* (50 points)

1. Expliquez la phrase : « Je ne peux pas le sentir ».
2. Quel cadeau Julien a-t-il reçu pour Noël ? En est-il content ? (2 points)
3. Dans le film, l'on parle du « marché noir ». De quoi s'agit-il ? Pourquoi le marché noir a-t-il existé en France pendant la guerre ? (2 points)
4. Qu'est-ce que c'est que « le dortoir » ?
5. Pourquoi n'y a-t-il pas d'eau chaude dans le collège ? Avez-vous remarqué d'autres manifestations de la pénurie ? Donnez des exemples. (3 points)
6. Pourquoi Boulanger s'évanouit-il pendant la messe ? Essayez d'expliquer l'expression : « être à jeun ». (2 points)
7. Essayez d'expliquer le propos de M. Tinchaut : « Pour vous remettre dans le bain après les vacances... »
8. Pourquoi Moreau distribue-t-il des biscuits vitaminés après le repas ?
9. Dans la scène 11, Joseph appelle Julien « un vrai juif ». Expliquez son propos dans le contexte historique. (2 points)
10. En se confessant, Julien dit qu'il veut rentrer dans les ordres. Essayez d'expliquer la réaction du Père Jean dans le contexte de la guerre. Pourquoi est-ce qu'il traite la prêtrise d'un « fichu métier » ? (2 points)
11. À votre avis, qui parle au Père Jean au téléphone ? Pourquoi cette personne l'appelle-t-elle ? (2 points)
12. Que veut faire Jean Bonnet dans la vie ? Quel est le métier de son père ? Pourquoi Jean emploie-t-il l'imparfait, en parlant de son père ? (3 points)
13. Comment Jean Bonnet justifie-t-il le fait qu'il ne fasse pas la communion solennelle ?
14. Pourquoi le savon de Julien ne mousse-t-il pas ?
15. En sortant des bains-douches, les élèves aperçoivent un homme qui enfile son manteau. Pourquoi le fait-il en dehors du bâtiment ? Faites des hypothèses sur le sens de la remarque prononcée par Babinot : « Il a du culot, celui-là ». (3 points)
16. Pourquoi Moreau se cache-t-il quand la milice pénètre dans le collège ?
17. Expliquez ce que Joseph veut dire par : « Ta confiote a fait un malheur. »
18. Pourquoi Joseph n'a-t-il pas peur de la milice ?
19. Comment Julien découvre-t-il la vraie identité de Jean Bonnet ? De quoi se sert-il pour déchiffrer le nom de son camarade ? (2 points)
20. Pourquoi, d'après vous, Bonnet dessine-t-il des avions de chasse aux cocardes tricolores ?
21. Qu'est-ce que François demande à Julien ? Devinez pourquoi Julien refuse de lui rendre ce service ? (2 points)
22. Que pensez-vous de la manière dont les élèves traitent Joseph ?
23. Pourquoi les enfants sont-ils envoyés dans la forêt ?
24. De quoi Julien et Jean ont-ils peur ?

25. Comment les Allemands qui ramènent Julien et Jean au pensionnat se comportent-ils avec les enfants ?
26. À l'infirmierie, Julien offre du pâté à Jean Bonnet. Comment ce dernier réagit-il ?
27. Pourquoi Bonnet, Négus et Dupré sont-ils seuls à la chapelle le jour des visites ?
28. Pendant le sermon du Père Jean un homme quitte la chapelle. Expliquez pourquoi.
29. Pourquoi, selon vous, Bonnet se précipite-il à communier ?
30. Quand Madame Quentin essaie de commander du poisson, le maître d'hôtel lui propose le lapin chasseur, en ajoutant : « Un demi-ticket de viande par portion. » De quoi s'agit-il ?
31. De qui Madame Quentin parle-t-elle, en disant « Il y a de la verdure aujourd'hui. » ?
32. Expliquez l'expression : « Vous leur avez tapé dans l'œil ».
33. De quelle nationalité sont les miliciens qui entrent dans le restaurant ?
34. Pourquoi les miliciens veulent-ils chasser Monsieur Meyer du restaurant ?

## Exercice 2

Traduisez les phrases suivantes en français (24 points) :

1. Father Jean wanted to help Jewish children.
2. Students had fun teasing Joseph.
3. Instead of sharing his jam with other pupils Julien exchanged it against cigarettes.
4. The boys had breakfast only after having come back from the chapel.
5. Julien was sorry for having given away his best friend.
6. The Germans went to the convent looking for members of the resistance.
7. The boys were listening to Father Jean talking about charity.
8. Julien was the first one to find out the true identity of Jean Bonnet.
9. Joseph decided to take revenge on Father Jean.
10. François will surely end up joining the resistance.
11. Why did Joseph betray the monks? I do not know. It is difficult to understand.
12. It is easy to be courageous when one is very young.

## Exercice 3

Remplacez les groupes en italique par les pronoms personnels qui conviennent (12 points).

1. Julien ne pense plus à *sa mère* (1 point).
2. Il est le seul dans le collège qui songe à *la mort* (1 point).
3. Dans la glace, Julien voit la trace de *rouge* sur sa joue (1 point).
4. Mme Kippelstein a écrit *une lettre* à *son fils* (2 points).
5. Babinot a mangé trois *biscuits vitaminés* (1 point).
6. Laviron est *costaud* (1 point).
7. Julien prie avec *les autres* (1 point).
8. Mademoiselle Davenne a accroché un lourd cartable au *guidon de son vélo* (1 point).
9. Julien et François ont fait de *la peine* à *leur mère* (2 points).
10. Dans le collège, il n'y a pas d'*eau chaude* (1 point).

#### Exercice 4 (10 points)

Mettez à l'infinitif présent les phrases suivantes.

1. Il est certain de nous \_\_\_\_\_ au concert. (rencontrer)
2. Elles sont contentes de \_\_\_\_\_ cet après-midi. (se promener)

Mettez à l'infinitif passé les phrases suivantes. Attention à l'accord du participe passé.

1. Valérie ne regrette pas d'\_\_\_\_\_ Le Louvre. (visiter)
2. Elle a remis les livres sur l'étagère après les \_\_\_\_\_. (lire)
3. Ils sont heureux de s' \_\_\_\_\_. (revoir)

Complétez ces phrases avec l'infinitif passif du verbe entre parenthèses. Attention à l'accord du participe passé.

1. Cette maison vient d' \_\_\_\_\_. (vendre)
2. Elles voulaient y \_\_\_\_\_. (aller)
3. La cuisine va \_\_\_\_\_ par un grand chef renommé. (faire)

Complétez les ordres du professeur avec des ordres appropriés à l'infinitif.

1. Pour lundi prochain, \_\_\_\_\_ le chapitre sur l'infinitif, \_\_\_\_\_ les exercices 1 à 8.
2. \_\_\_\_\_ une dissertation de deux pages, \_\_\_\_\_ aux questions page 20.

#### Exercice 5

Mettez les phrases suivantes au passé composé. Attention aux accords du participe passé (14 points).

1. Julien et Jean se connaissent au collège.
2. Ils se disputent plusieurs fois.
3. Après la déportation de Jean, ils ne se revoient plus.
4. Le Père Jean et les trois garçons juifs se font arrêter par la Gestapo.
5. La mère et son fils s'écrivent très souvent.
6. Les garçons se mouillent à peine les cheveux.
7. Madame Davenne se blesse le doigt.

#### Exercice 6

Posez des questions pour obtenir les réponses données. Si vous avez le choix entre la forme courte et la forme longue, choisissez la première (16 points).

Modèle :

Les Allemands étaient chez moi.

Qui était chez vous ?

1. Julien a ouvert *le placard* de son camarade.
2. Il a entendu parler des *Juifs*.
3. Le Père Jean ne tirait pas gloire de *s'être montré humain*.
4. *Le dortoir* était vide.
5. *Le Père Jean* sera déporté.
6. L'action d' « Au revoir, les enfants » se passe *pendant la guerre*.
7. Joseph a trahi les moines pour *se venger*.
8. La prof de piano s'appelle *Mlle Davenne*.

**Exercice 7 (10 points).**

En utilisant des pronoms relatifs – que, qui, dont, avec/sur/pendant lequel, avec sur/pendant laquelle, avec avec/sur/pendant lesquels, avec/ sur/pendant lesquelles, auquel etc, sur qui – faites une phrase avec les propositions données.

Ex. J'ai besoin de ce livre. Ce livre est sur mon bureau.

J'ai besoin de ce livre qui est sur mon bureau.

1. Ces gens disent ce qu'ils pensent. J'aime ces gens.
2. C'est une raquette. Il a gagné le match avec cette raquette.
3. Il a un cousin. Ce cousin a disparu.
4. J'ai acheté un dictionnaire. J'avais besoin d'un dictionnaire
5. Il faut s'adresser à un conseiller, mais pas à ce conseiller là.
6. Vous pouvez compter sur Jean. Jean est la personne qui gère le département.
7. Je suis abonné(e) à un magazine. C'est un magazine mensuel.
8. Vous vous souvenez certainement de ce restaurant. Nous avons mangé dans ce restaurant.
9. Il faut que j'aille chez le dentiste. Ce dentiste est jeune.
10. J'ai acheté ce tableau. Il me fallait l'avoir.

**Exercice 8 (14 points).**

Complétez les phrases suivantes en mettant dans l'espace vide «ce qui», «ce que», «ce dont», «où», «ce à quoi»

1. Savoir se détendre, voilà \_\_\_\_\_ est important .
2. \_\_\_\_\_ il se souvient ne nous aide guère.
3. \_\_\_\_\_ m'irrite particulièrement, ce sont les gens qui parlent dans les bibliothèques.
4. \_\_\_\_\_ je rêve, ce sont de longues vacances.
5. \_\_\_\_\_ elle se rebelle, c'est son attitude envers les femmes.
6. Elle sait toujours \_\_\_\_\_ il pense.
7. \_\_\_\_\_ le surprend c'est que vous ne l'avez pas rappelé.
8. \_\_\_\_\_ me plaît, c'est quelqu'un qui sait ————il veut.
9. Dites-moi ———— s'est passé.
10. Il va te dire ———— il a besoin.

11. C'est le village ——— je viens.
12. ——— me faut, ce sont de longues vacances.
13. ——— je rêve, ce sont des profiteroles au chocolat.

## Assessment criteria for assignment 1

- Correct responses in the grammar section

# Devoir 2

Weighting: 10%

DUE DATE: Friday 17 September 2010

## Section écrite (étudiants internes et externes, 100 points)

Rédaction (1000 mots)

Rédigez un exposé sur *un* des deux sujets donnés ci-dessous. Écrivez en français, en double interligne, en utilisant des phrases complètes.

- 1) Examinez les poèmes d'Eluard. Analysez les thèmes négatifs et positifs qui s'y profilent.
- 2) Pères absents et pères présents. Discutez dans le contexte d'*Au revoir, les enfants*.

## Assessment criteria for assignment 2

- **Structure:** Evidence of a well-defined structure with an **introduction**, setting out the problem you are seeking to address, stating the question you are going to answer or the statement you are going to respond to, and briefly delineating your argument, followed by the **main body of your discussion** and a **conclusion** in which you sum up and possibly mention other lines of thought that could be pursued.
- **Coherency of the argument:** Logical links from the introduction to the first paragraph of the essay's **main body** and a logical progression from each subsequent paragraph to the next. In each paragraph the development of one coherent point clearly linked to the next point. Every point related to the essay topic supporting the argument.
- **Language and style:** The use of precise, formal and correct language, employing the present tense to discuss the text, an appropriate method of referencing and including a bibliography, at the end of the essay, of works consulted or cited.

# Devoir 3

Weighting: Written - 15%

DUE DATE: Friday 8 October 2010

## Section écrite (étudiants externes et internes, 100 points)

### Exercice 1 Compréhension et recherches sur *Lucie Aubrac* (30 points)

1. Qui était Jean Moulin ? (1 point)
2. Qui est l'homme interrogeant les résistants capturés ? Connaissez-vous son sobriquet ? (2 points)
3. Comment la Résistance se battait-elle contre les Allemands ? (4 points)
4. Pourquoi appelle-t-on Raymond Samuel « Raymond Aubrac » et Jean Moulin « Max » ? (2 points)
5. Quel était le rôle de la milice française dans le combat contre la Résistance ? (2 points)
6. L'histoire se passe à Lyon. Que s'est-il passé à Lyon sous l'Occupation? Qui était Klaus Barbie ? (8 points)
7. Dans le film comment sait-on que les résistants se rendent à une réunion secrète ? (2 points)
8. Qui a trahi les résistants et pourquoi ? (2 points)
9. Une fois en prison, Raymond réussit à contacter sa femme. Comment le fait-il ? (2 points)
10. Que fait Lucie pour libérer son mari? (1 point)
11. Que pouvez-vous dire du comportement de Lucie et de Raymond pendant leur « mariage » ? (1 point)
12. Comment la scène de l'évasion est-elle filmée? Quels procédés le réalisateur a-t-il utilisés pour tourner cette séquence ? (3 points)

### Exercice 2

Traduisez les phrases suivantes en français, en utilisant des verbes impersonnels (il est juste, il faut, il s'agit, il fait, il est etc.) (14 points).

1. On Christmas day, the weather was nice. It was hot and dry.
2. The girl needed courage to address the principal.
3. What is this story about ? It is about the adventures of a young Australian boy.

4. It was too late to ring his parents.
5. It is important for a child to obey.
6. You must absolutely read this book
7. One fork is missing on the table.

### Exercice 3

**Dans les phrases suivantes, mettez des mots indéfinis (autre, certain, tout, n'importe qui, etc.) dans l'espace vide (4 points).**

1. Les étudiants discutaient des événements de la journée. \_\_\_\_\_ paraissaient excités et heureux.
2. \_\_\_\_\_ prenaient des photos pour les envoyer à leurs familles.
3. \_\_\_\_\_ jour, ils rentraient tard.
4. Ils disaient \_\_\_\_\_, ils s'amusaient de tout.

### Exercice 4.

**(10 points) Adjectifs et pronoms indéfinis.**

**Traduire les phrases suivantes en anglais.**

1. Quiconque pense comme vous a raison.
2. N'importe quel idiot peut le faire.
3. Plus d'une fois je me suis dit « tais-toi ».
4. Il n'y a rien qui me fasse autant plaisir.
5. L'un et l'autre sont grands et forts.
6. Personne ne m'a aidé.
7. Quoi que tu en dises je ne suis pas d'accord.
8. Une telle intelligence ne se rencontre que rarement.
9. Cet abricotier a déjà donné plusieurs récoltes.
10. C'est un film quelconque.

### Exercice 5

**Mettez les verbes entre parenthèses aux temps indiqués (15 points)**

1. Je vous verrai dès que vous (arriver). [le futur]
2. Les enfants (devoir) se coucher tôt tous les soirs. [l'imparfait]
3. Ils (finir) la vaisselle avant 10 heures. [le futur antérieur]
4. La famille Durand (arriver) avant Noël. [le passé composé]
5. Il (sortir) la voiture du garage. [le passé composé]
6. Elle (sortir) hier soir. [le passé composé]
7. Elle (naître) un jour d'hiver. [le passé simple]
8. Elle (devoir) être malade, tellement elle (être) pâle [l'imparfait]
9. C'est la femme la plus intelligente qu'il (connaître) [le subjonctif]
10. S'il (savoir) il (venir) [ le plus-que-parfait + le conditionnel au passé]
11. Il se peut qu'il (oublier) le rendez-vous. [le subjonctif au passé]
12. Elles (se laver) la tête. [le passé composé]

13. Les filles (se téléphoner) [le passé composé]

## Exercice 6

Mettez les phrases suivantes à la voix passive (10 points)

Modèle :

1. Le chat très affamé mange la souris et le fromage.
2. L'école accueille le nouveau directeur.
3. Les filles ont gagné la course.
4. Les étudiants doivent rédiger une dissertation sur le théâtre de Molière.
5. Le gardien a frappé le voleur.

## Exercice 7

Complétez les phrases avec le pronom interrogatif à la forme courte ou longue (7 points).

1. \_\_\_\_\_ vaut cette maison ?
2. \_\_\_\_\_ commencerons-nous ? Par une salade.
3. \_\_\_\_\_ riez-vous ? De votre dernière aventure.
4. \_\_\_\_\_ le tour de France ?
5. \_\_\_\_\_ as-tu parlé ? J'ai parlé à mon cher et tendre époux.
6. \_\_\_\_\_ êtes-vous rentrée de Bali, Hélène ?
7. \_\_\_\_\_ était-elle habillée ?

## Exercice 8

Changez les verbes entre parenthèses en utilisant les temps littéraires appropriés. (10 points).

(extrait de *Jos Carbone* de Jacques Benoît.)

Pas une seule ride ne (gonfler) la surface de l'eau. Pierrot (taper) du pied pour faire fuir un moineau qui (se poser) près de lui, (sauter) dans l'eau grasse de la rivière. Ce bain matinal lui (fouetter) le sang. Toutes les cent brasses, il (arrêter) une minute ou deux pour se reposer.

Un loup qui (dormir) de l'autre coté de l'étang (éveiller) par le bruit qu'il (faire) en nageant. La bête (se lever) sur ses pattes, (flairer) l'eau, la vue de Pierrot lui (faire) peur et il (se sauver), la queue entre les pattes.

## Assessment criteria for assignment 3

- Correct responses in the grammar section

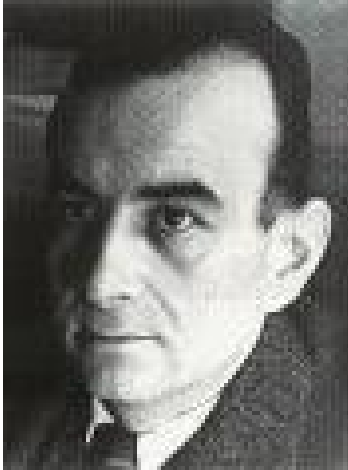
## End of semester Oral Examination

Tests will be conducted in week beginning 4 October 2010.

## Examination

There will be a two-hour written examination, which is worth 50% of your final mark. No notes, books or dictionaries of any kind are permitted to be used during the examination.

## Films et textes



**Vercors - Jean Bruller (1902-1991) - Le Silence de la mer.**

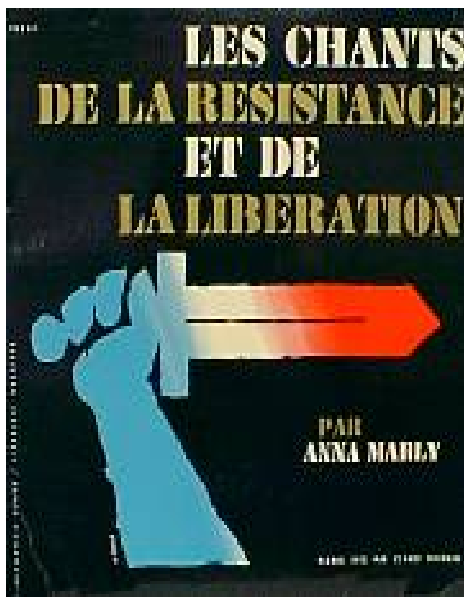
*Le Silence de la mer* est une œuvre écrite en 1942 par Jean Bruller, qui adopta le nom Vercors pour cacher son identité. Il s'agit d'un jeune Allemand, Werner, qui s'installe chez un Français et sa nièce pendant l'Occupation. Ceux-ci gardent un silence constant face à Werner, qui ne cesse de parler des liens qu'il croit exister entre la France et l'Allemagne: l'art, la littérature et la musique. Il est musicien et rêve de vivre en France à l'avenir. Mais Werner apprend à la longue que l'Allemagne veut détruire la France et, déçu, il quitte la maison du vieil homme pour aller se battre ailleurs.



**Louis Malle,**

***Au revoir, les enfants (1955)***

Nous sommes en janvier 1944. Julien et François Quentin regagnent leur collège après les vacances de Noël. Un nouveau, Jean Bonnet, est introduit dans la classe et se fait rejeter par le groupe. Rapprochés par leur amour de la lecture, un jour, Julien et Jean se trouvent perdus dans la forêt lors d'un jeu de piste. Désormais, ils se sentent très proches l'un de l'autre, mais Julien ne cesse de chercher à percer le mystère de son camarade...



*La Complainte du partisan (1943)*

**Paroles : Emmanuel d'Astier de La Vigerie dit « Bernard »**

**Musique : Anna Marly**

*La Complainte du partisan* est une chanson écrite à Londres en 1943 pour devenir une chanson populaire dans les années 1950. Elle est désormais moins connue que *Chant des Partisans* également composé par Anna Marly, devenu l'hymne officiel de la Résistance. Par la suite, *La Complainte du partisan* est interprétée par de nombreux artistes comme les Compagnons de la Chanson, Joan Baez et Leonard Cohen (*Song of the French Partisan*, 1969). Vous pouvez réécouter la chanson en cliquant sur les liens suivants :

<http://www.youtube.com/watch?v=y0W0ybJUe6Y>

<http://www.youtube.com/watch?v=x2I5UYkcPAY&NR>

---

## COMPLAINTE DU PARTISAN

L'ennemi était chez moi  
On m'a dit résigne toi  
Mais je n'ai pas pu  
Et j'ai repris mon arme.

Personne ne m'a demandé  
D'où je viens et où je vais  
Vous qui le savez  
Effacez mon passage.  
J'ai changé cent fois de nom  
J'ai perdu femme et enfants  
Mais j'ai tant d'amis  
Et j'ai la France entière.

Un vieil homme dans un grenier  
Pour la nuit nous a cachés  
L'ennemi l'a su  
Il est mort sans surprise.  
Hier encore nous étions trois  
Il ne reste plus que moi  
Et je tourne en rond  
Dans la prison des frontières.

Le vent souffle sur les tombes  
La liberté reviendra

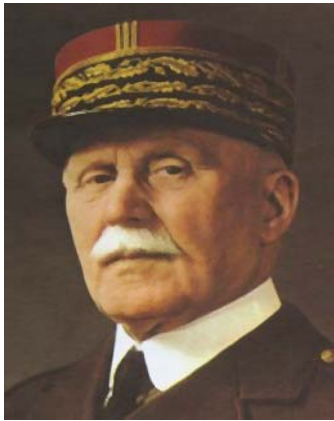
On nous oubliera  
Nous rentrerons dans l'ombre

## Repères culturels

1. Que savez-vous de la Résistance française ? Qui en était le chef ?
2. Qui était Jean Moulin ? Qu'est-t-il devenu ?
3. Dans une autre version de cette chanson, « l'ennemi » est remplacé par « les Allemands ». D'après vous, pourquoi ? Qui est « l'ennemi » ?

## Compréhension

1. Dans quelles circonstances, d'après vous, le sujet lyrique de la chanson a-t-il perdu « femme et enfants » ?
2. Essayez de deviner ce qui est arrivé aux deux autres résistants.
3. Pourquoi les Allemands ont-ils tué l'homme qui avait caché les résistants ? Expliquez le propos « il est mort sans surprise ».
4. Le sujet lyrique parle de « la prison des frontières ». À quoi fait-il allusion ?



Maréchal, nous voilà (1940)

**Paroles: André Montgard**

**Musique: Charles Courtieux et André Montgard**

Bien que *la Marseillaise* reste l'hymne officiel de la France pendant la Deuxième Guerre mondiale, cette chanson à la gloire du Maréchal Pétain est très souvent diffusée sur les ondes et régulièrement chantée par les écoliers français. Ses auteurs ont réutilisé une chanson dédiée au Tour de France, composée par Casimir Oberfeld, assassiné en 1945 à Auschwitz. Vous pouvez réécouter la chanson en cliquant sur le lien suivant:

<http://www.youtube.com/watch?v=PtTAinijrU>

---

Une flamme sacrée  
Monte du sol natal  
Et la France enivrée  
Te salue Maréchal !  
Tous tes enfants qui t'aiment  
Et vénèrent tes ans  
À ton appel suprême  
Ont répondu « Présent »

**Maréchal nous voilà !**  
**Devant toi, le sauveur de la France**  
**Nous jurons, nous, tes gars**  
**De servir et de suivre tes pas**  
**Maréchal nous voilà !**  
**Tu nous as redonné l'espérance**  
**La Patrie renaîtra !**  
**Maréchal, Maréchal, nous voilà !**

Quand ta voix nous répète  
Afin de nous unir :  
« Français levons la tête,  
Regardons l'avenir ! »  
Nous, brandissant la toile  
Du drapeau immortel,  
Dans l'or de tes étoiles,  
Nous voyons luire un ciel :

#### **Refrain**

Tu as lutté sans cesse  
Pour le salut commun  
On parle avec tendresse

Du héros de Verdun  
En nous donnant ta vie  
Ton génie et ta foi  
Tu sauves la Patrie  
Une seconde fois

### **Refrain**

La guerre est inhumaine  
Quel triste épouvantail !  
N'écoutons plus la haine  
Exaltons le travail  
Et gardons confiance  
Dans un nouveau destin  
Car Pétain, c'est la France,  
La France, c'est Pétain !

### **Parodies**

Résistants et opposants au régime de Vichy n'ont pas manqué de parodier l'hymne maréchaliste, voici des extraits :

Général, nous voilà !  
Résolus à lutter pour la France  
Car tous les braves gens  
Marcheront sous De Gaulle au combat  
Général, nous voilà !  
Tu nous as redonné l'espérance.

*(Le Franc Tireur, mars 1942)*

Ou encore :

Maréchal, les voilà !  
Ces vendus, ces héros d'apparence.  
Maréchal, les voilà !  
Du Führer, ils vont suivre les pas,  
Maréchal, ne crois pas  
Que ces ânes referont la France,  
Bien trop bêtes pour ça.  
Maréchal, les voilà !

*(Julien Clément, résistant de la Loire, imprimé en juillet 1944)*

## Repères culturels

1. À quoi l'auteur de la chanson fait-il allusion en disant : « À ton appel suprême/ Ont répondu 'Présent' » ?
2. Qui était le Maréchal Pétain ?
3. Pourquoi la chanson évoque-t-elle le Héros de Verdun ? Expliquez ce qui s'est passé à Verdun.
4. Dans le film *Au revoir, les enfants*, dans la scène du jeu de piste, Julien et Jean chantonnent *Maréchal, nous voilà*. Essayez d'expliquer pourquoi.
5. Pourquoi la chanson oppose-t-elle la guerre au travail ? Expliquez ce propos dans le cadre de la Révolution Nationale.
6. La première parodie parle du Général De Gaulle. Qui était-ce ? Quel rôle a-t-il joué dans la libération de la France ?



### **Paul Eluard (1895-1952)**

Pendant la guerre, Paul Eluard est engagé dans la Résistance. Le poème 'Liberté' ouvre *Poésie et Vérité* (1942), un recueil de poèmes de lutte censés soutenir les combattants. Il est à noter que ce poème a été parachuté dans les maquis afin de remonter le moral aux Résistants. 'Couvre-feu' est un poème d'amour en pleine guerre, qui fait également partie du recueil de 1942, *Poésie et Vérité*.

## **Liberté**

Sur mes cahiers d'écolier  
Sur mon pupitre et les arbres  
Sur le sable sur la neige  
J'écris ton nom

Sur toutes les pages lues  
Sur toutes les pages blanches  
Pierre sang papier ou cendre  
J'écris ton nom

Sur les images dorées  
Sur les armes des guerriers  
Sur la couronne des rois  
J'écris ton nom

Sur la jungle et le désert  
Sur les nids sur les genêts  
Sur l'écho de mon enfance  
J'écris ton nom

Sur les merveilles des nuits  
Sur le pain blanc des journées  
Sur les saisons fiancées  
J'écris ton nom

Sur tous mes chiffons d'azur  
Sur l'étang soleil moisi  
Sur le lac lune vivante  
J'écris ton nom

Sur les champs sur l'horizon  
Sur les ailes des oiseaux  
Et sur le moulin des ombres  
J'écris ton nom

Sur chaque bouffée d'aurore  
Sur la mer sur les bateaux  
Sur la montagne démente  
J'écris ton nom

Sur la mousse des nuages  
Sur les sueurs de l'orage  
Sur la pluie épaisse et fade  
J'écris ton nom

Sur la vitre des surprises  
Sur les lèvres attentives  
Bien au-dessus du silence  
J'écris ton nom

Sur mes refuges détruits  
Sur mes phares écroulés  
Sur les murs de mon ennui  
J'écris ton nom

Sur l'absence sans désirs  
Sur la solitude nue  
Sur les marches de la mort  
J'écris ton nom

Sur la santé revenue  
Sur le risque disparu  
Sur l'espoir sans souvenir  
J'écris ton nom

Et par le pouvoir d'un mot  
Je recommence ma vie  
Je suis né pour te connaître  
Pour te nommer

Liberté.

- 1942 -

*Ce poème provient du recueil intitulé "Poésie et vérité 42"*

## Couvre-feu

Que voulez-vous la porte était gardée  
Que voulez-vous nous étions enfermés  
Que voulez-vous la rue était barrée  
Que voulez-vous la ville était matée  
Que voulez-vous elle était affamée  
Que voulez-vous nous étions désarmés  
Que voulez-vous la nuit était tombée  
Que voulez-vous nous nous sommes aimés.

Paul ELUARD, *Poésie et vérité 1942* (1942)

Vous pouvez écouter la lecture de ce poème par Gérard Philippe. Cliquez sur le site suivant (Vive Voix: Anthologie sonore de poésie):

<http://wheatoncollege.edu/Academic/academicdept/French/ViveVoix/Resources/couvrefeu.html>

Retrieved 29 April 2010.